



## هل أنت عامل موسمي أو عامل بعقد أو غير نظامي (متقطع)؟ ما هو العمل الموسمي أو العمل بعقد أو غير النظامي (المتقطع)؟

العمل الموسمي هو أي عمل متوفر فقط لجزء (أو أجزاء) من السنة، في كل عام. الكثير من وظائف صيد السمك والوظائف الزراعية والسياحية هي موسمية.

العمل بعقد هو أي عمل يتم تنفيذه بموجب عقد لوظيفة/أو فترة محددة بما في ذلك عمل التعاقد الفرعي.

العمل العرضي (أو العمل المتقطع) هو العمل المتوفر من وقت لآخر، ويمكن التوقع بشكل معقول بأن ينتهي أو لا يكون متوفراً لفترة ما، ومدته أقل من عام ولا تتراكم فيه استحقاقات الإجازات.

يمكن أن تشمل أمثلة العمل الموسمي أو العمل بعقد أو غير النظامي ما يلي:

- قطف الفاكهة
- الحصاد
- الجز
- صيد الأسماك
- أعمال الاستشارات
- العمل المنجز بموجب عقد لوظيفة و/أو فترة محددة بما في ذلك العقود الفرعية
- العمل في صناعة متضررة من الإغلاق
- العمل في مواقع البناء
- العمل الذي يتأثر بالإغلاق المنتظم، مثل العمل في مصانع تغلق مؤقتاً لفترة عيد الميلاد، أو لأعمال الصيانة العادية
- العمل في مجالي الفنون والترفيه
- العمل الذي يتوقف ويبدأ بانتظام، مثل العمل في صناعة التعدين أو النفط
- العمل الذي مدته أقل من عام ولا تتراكم فيه استحقاقات الإجازات
- العمل المعروف عنه أنه مؤقت
- معلم بديل أو العمل في مجال الصحة
- العمل غير المستمر، أو العمل الذي يمكن توقع فيه فترة من البطالة.

## ما هو Seasonal Work Preclusion Period؟

إذا كنت عاملاً موسمياً أو عاملاً بعقد أو غير نظامي، قد تنطبق Seasonal Work Preclusion Period على دفعتك. هذا يعني أنه يمكن أن تنطبق فترة انتظار عند تقديم طلب للحصول على دفعة من Centrelink. تشمل هذه الدفعات ما يلي:

- Austudy
- Carer Payment
- Disability Support Pension (ما عدا الزبائن الذين يعانون من العمى بشكل دائم)
- Newstart Allowance
- Parenting Payment
- Partner Allowance
- Sickness Allowance
- Special Benefit (حاملتي التأشيرة المحددين فقط)
- Widow Allowance
- Youth Allowance

إذا أخذت أي فرصة عمل بينما تتلقى دفعة Centrelink، يجب عليك أن تبلغنا عن إيراداتك.

- لن تنطبق Seasonal Work Preclusion Period على:
- الوظيفة الدائمة التي من المتوقع أن تستمر لأكثر من 12 شهراً، أو
  - أي عمل آخر غير العمل الموسمي، حيث تم فيه دفع إستحقاقات الإجازات.

## ما هي مدة الإستثناء؟

تتوقف Seasonal Work Preclusion Period على مقدار دخلك من عملك، وطول المدة التي كنت تعمل بها. وتستند المدة على كمية الوقت التي سيستغرقها كاسب الأجر المتوسط لكسب المبلغ نفسه كشخص يعمل بعقد أو موسمي أو غير نظامي.

لحساب Seasonal Work Preclusion Period الخاصة بك، سوف نقوم بتقسيم دخلك على كمية Average Weekly Ordinary Time Earnings ثم ناقص عدد أسابيع العمل. تتوفر المعلومات عن Average Weekly Ordinary Time Earnings (AWOTE) من المكتب الاسترالي للإحصاءات في [abs.gov.au](http://abs.gov.au) ويتم تحديثها كل عام.

إذا كان دخلك فوق حدود AWOTE، قد تضطر إلى الانتظار بعض الوقت قبل أن تكون مؤهلاً للحصول على دفعة Centrelink.

### مثال

قامت راشيل بقطف الفاكهة في مزرعة لمدة ثمانية أسابيع. وعندما لم يعد لديها المزيد من العمل، قدمت طلب Newstart Allowance. إجمالي دخلها لهذه الفترة من العمل هو 14 435 دولار. AWOTE لعام 2010 هو 1201.90 دولار. لحساب مدة الإستثناء يجب عمل ما يلي:

الخطوة 1 مجموع الأرباح من العمل ÷ متوسط مبلغ الأرباح الأسبوعية العادية  
14 435 دولار ÷ 1201.90 دولار = 12.01 أسبوع

الخطوة 2 12.01 أسبوع – مدة عمل راشيل  
12.01 – 8 = 4.01 أسابيع

يتم تقريب هذا المجموع الى أقرب عدد صحيح.

تحتاج راشيل إلى الانتظار أربعة أسابيع من تاريخ الانتهاء من العمل قبل إمكانية دفع Newstart Allowance لها.

إذا كنت غير متأكد ما إذا كنت ستتأثر من فترة الإستثناء، أو تواجه صعوبات مالية خلال فترة الإستثناء الخاصة بك، اتصل بنا على **131 202** لمناقشة وضعك.

## ماذا تحتاج إلى أن تقدمه لنا

قد نسأل عن أدلة عن وظيفتك السابقة و/أو وظيفة شريك حياتك قبل تقديم طلب للدفع. وسوف تحتاج إلى ملء استمارة تتضمن معلومات عن:

- نوع العمل الذي قمت به أنت و / أو شريك حياتك
- صاحب العمل في ذلك الوقت
- تواريخ بدء وانتهاء العمل
- إجمالي أرباحك للفترة المعنية
- تفاصيل الخصومات التي قد تكون قادراً على المطالبة بها (كما هو مسموح به من قبل مكتب الضريبة الأسترالي).

ARE YOU A SEASONAL, CONTRACT OR CASUAL (INTERMITTENT) WORKER?

سوف تحتاج إلى جلب وثائق إثبات والتي قد تشمل قسائم الدفع ودفاتر الفواتير وشهادات الدخل الضريبي وبيانات الربح والخسارة ودفاتر الأجور والبيانات المصرفية وكشف الحضور ورسالة من صاحب عملك.

## كيفية الحصول على المزيد من المعلومات How to find out more

131 202

للتحدث الينا بلغة أخرى غير اللغة الإنجليزية

Freecall™ 1800 132 468

علاقات الزبائن

Freecall™ 1800 810 586

TTY\* إستفسارات

Freecall™ 1800 000 567

TTY\* علاقات الزبائن

\* TTY هي فقط للأشخاص الذين يعانون من الصمم أو لديهم ضعف في السمع أو النطق. مطلوب هاتف TTY لاستخدام هذه الخدمة.

للحصول على معلومات بلغات أخرى غير الإنجليزية قوموا بزيارة [humanservices.gov.au](http://humanservices.gov.au).

**ملاحظة:** يتم حساب المكالمات من هاتف منزلك إلى أرقام '13' من أي مكان في أستراليا بسعر ثابت. قد يختلف هذا السعر من سعر المكالمات المحلية، وربما يختلف أيضا بين مقدمي خدمات الهاتف. المكالمات إلى أرقام '1800' من هاتف منزلك هي مجانية. قد يتم توقيت المكالمات من الهواتف العمومية والموبايل وأسعارها قد تكون بمعدل أعلى.

### إخلاء المسؤولية

المقصود من المعلومات الواردة في هذا المنشور فقط كدليل على الدفعات والخدمات. إنها مسؤوليتكم أن تقرر ما إذا كنتم ترغبون في التقدم للحصول على دفعة، وتقديم طلب، في ما يتعلق بظروفكم الخاصة. هذه المعلومات هي دقيقة في حزيران/يونيو 2012. إذا استخدمتم هذا المنشور بعد هذا التاريخ، يرجى التحقق منا إذا كانت التفاصيل الحالية.



# Are you a seasonal, contract or casual (intermittent) worker?

## What is seasonal, contract or casual (intermittent) work?

**Seasonal work** is any work that is only available for a part (or parts) of the year, each year. Many fishing, agricultural and tourism jobs are seasonal.

**Contract work** is any work that is performed under a contract for a specific function and/or period including sub-contract work.

**Casual work (or intermittent work)** is work that is available from time to time, can reasonably be predicted to end or not be available for a period, is less than a year in duration and does not accrue leave entitlements.

Examples of seasonal, contract and casual work can include:

- fruit picking
- harvesting
- shearing
- fishing
- consultancy work
- work performed under a contract for a specific function and/or period, including sub-contracts
- work in an industry affected by shutdowns
- work on building sites
- work that is affected by regular shutdowns—such as work in factories that temporarily shut down for the Christmas period, or for regular maintenance
- work in the arts and entertainment industries
- work that stops and starts with regularity—such as work in the mining or oil industry
- work that is less than one year in duration and does not accrue leave entitlements
- work that is known to be temporary
- relief teaching or work in the health industry
- non-ongoing work, or work where a period of unemployment is predictable.

## What is a Seasonal Work Preclusion Period?

If you are a seasonal, contract or casual worker, you may have a Seasonal Work Preclusion Period applied to your payment. This means you may have a waiting period applied when you make a claim for a Centrelink payment. These payments include:

- Austudy
- Carer Payment
- Disability Support Pension (except customers who are permanently blind)
- Newstart Allowance
- Parenting Payment
- Partner Allowance
- Sickness Allowance
- Special Benefit (nominated visa holders only)
- Widow Allowance
- Youth Allowance.

If you take up any work opportunities while receiving a Centrelink payment, you must report your earnings to us.

The Seasonal Work Preclusion Period will not apply to:

- permanent employment that is expected to last more than 12 months, or
- any employment other than seasonal work, where leave entitlements have been paid.

## How long is the preclusion period?

The Seasonal Work Preclusion Period will depend on how much you earned from your work, and how long you were working for. The duration is based on how long it would take an average wage earner to earn the same amount as a person engaged in contract, seasonal or casual work.

To work out your Seasonal Work Preclusion Period, we will divide your total earnings by the Average Weekly Ordinary Time Earnings amount and then minus the number of weeks worked. The Average Weekly Ordinary Time Earnings (AWOTE) is available from the Australian Bureau of Statistics at [abs.gov.au](http://abs.gov.au) and is updated each year.

If your earnings are above the AWOTE, you may have to wait some time before you are eligible for a Centrelink payment.

### Example

Rachel picked fruit on a farm for eight weeks. She has no more work and has lodged a claim for Newstart Allowance. Her total earnings for this period of work is \$14 435. The AWOTE for 2010 is \$1201.90. To calculate Rachel's preclusion period:

Step 1 Total earnings from work ÷ Average Weekly Ordinary Time Earnings amount

$$\$14\,435 \div \$1201.90 = 12.01 \text{ weeks}$$

Step 2 12.01 weeks – time Rachel worked

$$12.01 - 8 = 4.01 \text{ weeks}$$

This total is rounded down to the nearest whole number.

Rachel will need to wait four weeks from the date she finished work before she can be paid Newstart Allowance.

If you are unsure whether you would be affected by a preclusion period, or experience financial difficulties during your preclusion period, call us on **131 202** to discuss your situation.

**ARE YOU A SEASONAL, CONTRACT OR CASUAL (INTERMITTENT) WORKER?**

## What you need to provide us

We may ask for evidence of your previous employment and/or your partner's employment before you make a claim for payment. You will need to complete a form that includes information about:

- the type of work you and/or your partner did
- your employer at the time
- dates when you started and finished work
- your gross earnings for the period
- details of deductions you may be able to claim (as allowed by the Australian Taxation Office).

You will need to bring verification documents which may include payslips, invoice books, group certificates, profit and loss statements, wage books, bank statements, time sheet and a letter from your employer.

## How to find out more

Visit [humanservices.gov.au](http://humanservices.gov.au) for more information or contact us in any of the following ways.

Employment Services (Looking for work 22 and over)	<b>132 850</b>
Youth and Students (Looking for work under 22)	<b>132 490</b>
To speak to us in a language other than English	<b>131 202</b>
Feedback and Complaints	<b>Freecall™ 1800 132 468</b>
Australian Government Services Fraud Tip-off Line	<b>131 524</b>
TTY* enquiries	<b>Freecall™ 1800 810 586</b>

\*TTY is only for people who are deaf or have a hearing or speech impairment.

A TTY phone is required to use this service.

For information in languages other than English visit [humanservices.gov.au](http://humanservices.gov.au)

**Note:** calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application, with regard to your particular circumstances. This information is accurate as at June 2012. If you use this publication after that date, please check with us that the details are current.

**ARE YOU A SEASONAL, CONTRACT OR CASUAL (INTERMITTENT) WORKER?**